

第 194 弹



原文：然而，核电站是柄双刃剑，也就是说，缺陷和优点并存。

翻译：However, nuclear plant serves as a double-edged sword.
In other words, its advantages coexist with its disadvantages.

*全盘语法划分：

However, [nuclear plant]（主语） serves（谓语） [as a double-edged sword]（补语）. In other words, [its advantages]（主语） coexist（谓语） [with its disadvantages]（状语）.

*分析：

1. 然而，核电站是柄双刃剑

However, nuclear plant serves as a double-edged sword.

1) 核电站：nuclear plant

2) 是...：在这里可以转化为“起到...的作用”，即“serve as...”（教

育起到开启人心智的作用：education serves as a way of civilizing people)

2) “双刃剑”：a double-edged sword (孩子上补习班是双刃剑：sending kids to cramming schools is double-edged sword.)

2. 也就是说，缺陷和优点并存。

In other words, its advantages coexist with its disadvantages.

1) 注意，这是第二句话了。In other words 不是连词，in 要大写首字母，in 的前面前面用句号

2) “也就是说”：In other words

3) 缺陷和优点并存：its advantages coexist with its disadvantages
(coexist 是合成词：co+exist; co 表“共同的”，通常跟 with 连用，表示“与...共存”；比如“压力和动力并存”：pressure coexists with motivation)

*最后再对照学习一下：

原文：然而，核电站是柄双刃剑，也就是说，缺陷和优点并存。

翻译：However, nuclear plant serves as a double-edged sword.
In other words, its advantages coexist with its disadvantages.

重点收获：

- 1) serve as : 起到...的作用
- 2) a double-edged sword : 双刃剑
- 3) coexist with : ...与...并存